

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 12.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLE

Dinstag, 12. März 1867.

MARDI, 12 mars 1867.

Beschluß vom 4. März 1867, betreffend die
Vertheilung des ordentlichen Contingentes
von 1867.

Arrêté du 4 mars 1867, portant répartition du
contingent ordinaire de la levée de la milice
de 1867.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOU-
VERNEMENT;

Nach Einsicht des Königl. - Großh. Beschlusses
vom 8. vorigen Monats, durch welchen das or-
dentliche Contingent der Milizaushebung von
1867 auf zweihundert und zwanzig Mann festge-
setzt ist;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 8 de ce mois,
par lequel le contingent ordinaire de la levée
de milice de 1867 est fixé à deux cent vingt
hommes;

Nach Einsicht des Etats der Bevölkerung des
Großherzogthums am 31. December 1865;

Vu l'état de la population du Grand-Duché à
la date du 31 décembre 1865;

In Erwägung, daß nach der den Städten und
Gemeinden im Jahre 1866 eröffneten Rechnung,
jene Bevölkerung, vermehrt durch den Zuwachs und
vermindert durch den Abgang des nämlichen Jah-
res, sich auf die Zahl von 203,918 Seelen beläuft,
welche der Vertheilung von 1867 zu Grunde liegt;

Attendu qu'après le compte ouvert aux villes
et communes en 1866, le chiffre de la dite popula-
tion augmenté des gains et diminué respective-
ment des pertes de la même année, s'élève à
203,918, nombre formant la base de la répartiti-
on de 1867;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Besagte Zahl von zweihundert und zwanzig
Mann ist nach Maßgabe folgender Tabelle unter
die Städte und Gemeinden des Großherzogthums
vertheilt:

Le dit nombre de deux cent vingt hommes est
réparti sur les villes et communes du Grand-Duché
de la manière indiquée au tableau ci-après:

II.

12

Militz-Cantone.	Gemeinden.	Bevöl- kerung am 1. Januar 1866. — Popula- tion au 1 ^{er} janvier 1866.	Abgang und Zuwachs bei der Ausbe- bung v. 1866. — Perte et gain sur la levée de 1866.		Grundlage der Verteilung — Base de la répartition.	Contingent der Gemeinden. — Contingent des communes.		Zahl der zu stellenden Leute. — Nombre d'hommes à fournir.	Offener Rechnung für 1866. — Compte ouvert pour 1866.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
CANTONS DE MILICE.	COMMUNES.		Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.		Runde rond.	Bruch- fraction- naire.		Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.
Capellen.	Bascharage.	1456	255	»	1203	1	277	1	»	277
	Clemency.	1175	405	»	770	»	770	1	136	»
	Dippach.	1401	429	»	972	1	46	1	»	»
	Garnich.	1164	80	»	1084	1	158	1	»	158
	Hobscheid.	2070	»	16	2086	2	234	2	»	234
	Kehlen.	2322	»	141	2663	2	811	3	115	»
	Kœrich.	1619	»	238	1857	2	8	2	»	»
	Kopstal.	996	»	249	1245	1	519	1	»	318
	Mamer.	1983	»	273	2256	2	404	2	»	404
	Septfontaines.	1028	»	197	1225	1	299	1	»	299
	Steinfort.	1101	148	»	953	1	27	1	»	27
	Totaux.	16515	1315	1114	16314	14	3550	16	271	1760
Esch-sur-l'Alz.	Bettembourg.	1478	365	»	1115	1	187	1	»	187
	Differdange.	2233	561	»	1872	2	20	2	»	20
	Dudelange.	1676	»	265	1941	2	89	2	»	89
	Esch-sur-l'Alzette.	2532	215	»	2117	2	265	2	»	265
	Frisange.	1538	67	»	1271	1	545	1	»	545
	Kayl.	2130	440	»	1690	1	764	2	162	»
	Leudelange.	650	»	160	810	»	810	1	116	»
	Mondercange.	1235	»	415	1650	1	724	2	202	»
	Petange.	1091	545	»	748	»	748	1	178	»
	Reckange.	866	452	»	414	»	414	»	»	414
	Rœser.	1530	»	129	1659	1	753	2	195	»
	Sanem.	1295	295	»	998	1	72	1	»	72
	Totaux.	17852	2558	969	16285	12	5171	17	851	1392
Luxembourg.	Bertrange.	1283	367	»	916	»	916	1	10	»
	Contern.	1405	356	»	1049	1	123	1	»	123

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Suite de Luxembourg.	Eich.	4987	50	»	4937	8	307	8	»	307
	Hesperange.	2119	»	284	2403	2	551	3	373	»
	Hollerich.	2800	»	94	2894	3	116	3	»	116
	Luxembourg.	13570	12	»	13558	14	594	15	332	»
	Niederanven.	2337	350	»	1987	2	133	2	»	133
	Rollingergrund.	1860	465	»	1395	1	469	1	»	469
	Sandweiler.	1940	»	233	2173	2	321	2	»	321
	Schuttrange.	1013	432	»	581	»	581	1	345	»
	Steinsel.	1401	476	»	925	»	925	1	1	»
	Strassen.	1434	»	142	1576	1	630	2	276	»
	Walferdange.	933	447	»	486	»	486	»	»	486
	Weiler-la-Tour.	1017	419	»	598	»	598	1	328	»
Totaux.		58099	5374	753	53478	51	6772	38	1667	1957
Diekirch.	Bastendorf.	1276	402	»	874	»	874	1	52	»
	Bettendorf.	2036	»	268	2304	2	432	2	»	432
	Bourscheid.	2063	121	»	1942	2	90	2	»	90
	Diekirch.	3202	»	402	3604	3	826	4	100	»
	Ermsdorf.	913	260	»	653	»	653	1	273	»
	Erpeldange.	816	»	84	900	»	900	1	26	»
	Ettelbruck.	5012	235	»	2779	5	1	3	»	1
	Feulen.	2564	»	241	2603	2	733	3	173	»
	Fouhren.	564	»	130	714	»	714	1	212	»
	Hoscheid.	843	208	»	657	»	637	1	289	»
	Medernach.	1140	»	275	1415	1	489	2	457	»
	Putscheid.	1400	»	502	1702	1	776	2	130	»
	Reisdorf.	681	»	176	837	»	837	1	69	»
	Schieren.	992	474	»	518	»	318	1	408	»
	Vianden.	1527	»	137	1684	1	738	2	168	»
Totaux.		22831	1698	2055	25188	15	9298	27	2357	543
Clervaux.	Asselborn.	1557	»	283	1840	1	914	2	12	»
	Basbellain.	1649	»	101	1750	1	824	2	102	»
	Boevange.	1761	»	239	2000	2	148	2	»	148
	Clervaux.	1826	»	161	1987	2	133	2	»	133
	Consthum.	643	»	176	819	»	819	1	107	»
	Hachiville.	747	139	»	588	»	588	1	358	»
	Heinerscheid.	1423	»	515	1738	1	812	2	114	»
	Hosingen.	2513	65	»	2248	2	596	2	»	396
	Munshausen.	1190	214	»	976	1	50	1	»	50
	Weiswampach.	1814	276	»	1538	1	612	2	314	»
Totaux.		14923	714	1278	15484	11	5298	17	987	729

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Wiltz.	Alscheid.	673	•	242	915	•	915	1	11	•	•
	Boulaide.	1520	•	9	1529	1	403	1	•	403	•
	Esch-sur-la-Sûre.	663	•	308	973	1	47	1	•	47	•
	Eschweiler.	857	•	387	1224	1	298	1	•	298	•
	Goesdorf.	1274	•	214	1488	1	362	2	364	•	•
	Harlange.	1359	189	•	1170	1	244	1	•	244	•
	Heiderscheid.	2071	•	183	2256	2	404	2	•	404	•
	Mecher.	1231	•	376	1607	1	681	2	243	•	•
	Neunhausen.	621	•	112	733	•	733	1	193	•	•
	Oberwampach.	1421	•	17	1438	1	312	2	414	•	•
	Wiltz.	3613	337	•	3278	3	500	4	426	•	•
	Wilwerwiltz.	900	415	•	487	•	487	1	439	•	•
	Winseler.	1189	153	•	1056	1	110	1	•	110	•
Totaux.		17176	1092	1850	17954	13	5896	20	2092	1506	•
Grevenmacher.	Betzdorf.	1319	404	•	1115	1	189	1	•	189	•
	Biver.	1070	•	269	1339	1	413	1	•	413	•
	Flaxweiler.	2215	•	175	2390	2	538	3	588	•	•
	Grevenmacher.	2706	440	•	2266	2	414	2	•	414	•
	Junglinster.	2244	266	•	1978	2	126	2	•	126	•
	Manternach.	1477	254	•	1223	1	297	1	•	297	•
	Mertert.	1243	230	•	1015	1	89	1	•	89	•
	Rodenbourg.	912	100	•	812	•	812	1	114	•	•
	Wormeldange.	2554	592	•	2162	2	310	2	•	310	•
Totaux.		15942	2086	444	14300	12	3188	14	502	1838	•
Remich.	Bous.	1366	•	236	1602	1	676	2	250	•	•
	Burmerange.	874	•	133	1009	1	133	1	•	133	•
	Dalheim.	1665	•	158	1823	1	897	2	29	•	•
	Lenningen.	1439	•	159	1578	1	652	2	274	•	•
	Mondorf.	1601	•	408	2009	2	157	2	•	157	•
	Remerschen.	1424	•	27	1451	1	525	2	401	•	•
	Remich.	2335	•	75	2408	2	556	3	370	•	•
	Stadtbredimus.	1210	•	157	1367	1	421	1	•	421	•
	Waldbredimus.	920	10	•	910	•	910	1	16	•	•
	Wellenstein.	1558	•	109	1667	1	741	2	185	•	•
Totaux.		14590	10	1474	13834	11	5668	18	1525	711	•

	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Echternach.	Beaufort.	1671	•	408	2079	2	227	2	•	227
	Bech.	1283	332	•	931	1	23	1	•	23
	Berdorf.	971	•	421	1392	1	466	1	•	466
	Cousdorf.	1875	•	137	2012	2	160	2	•	160
	Echternach.	4208	•	318	4526	4	822	3	104	•
	Mompach.	1066	173	•	893	•	893	1	33	•
	Rosport.	1899	•	282	2181	2	329	2	•	329
	Waldbillig.	1442	•	283	1727	1	801	2	123	•
	Totaux.	14415	308	1831	13761	13	3723	16	262	1207

Mersch.	Berg.	671	80	•	391	•	391	1	333	•
	Bissen.	1412	•	47	1439	1	333	2	393	•
	Boevange.	1472	•	181	1633	1	727	2	299	•
	Fischbach.	977	397	•	380	•	380	1	346	•
	Heffingen.	1008	322	•	686	•	686	1	240	•
	Larochette.	1326	•	408	1734	1	808	2	118	•
	Lintgen.	1363	467	•	898	•	898	1	28	•
	Lorentzweiler.	1313	•	423	1938	2	86	2	•	86
	Mersch.	3270	30	•	3220	3	442	3	•	442
	Nomern.	1121	449	•	672	•	672	1	254	•
	Tuntingen.	1198	•	329	1527	1	601	2	323	•
	Totaux.	13335	1763	1390	14938	9	6624	18	2238	528

Redange.	Arsdorf.	921	•	184	1103	1	179	1	•	179
	Beckerich.	2066	11	•	2033	2	203	2	•	203
	Bettborn.	1599	•	273	1674	1	748	2	178	•
	Bigonville.	773	•	282	1033	1	129	1	•	129
	Ell.	1140	268	•	872	•	872	1	34	•
	Folschette.	1370	•	172	1742	1	816	2	110	•
	Grosbous.	779	•	441	1220	1	294	1	•	294
	Perlé.	1306	•	322	1828	1	902	2	24	•
	Redange.	2041	•	136	2197	2	343	2	•	343
	Sæul.	719	108	•	611	•	611	1	315	•
	Useldange.	1317	31	•	1266	1	340	1	•	340
	Vichten.	794	•	231	1043	1	119	1	•	119
	Wahl.	1330	•	344	1694	1	768	2	138	•
	Totaux.	16373	438	2427	18364	13	6326	19	839	1609

Zusammenstellung. — RÉCAPITULATION.

Cantons.	Capellen.	16518	1518	1114	16514	14	3350	16	271	1769
	Esch-sur-l'Alzette.	17852	2538	969	16283	12	5171	17	831	1392
	Luxembourg.	38099	5574	755	55478	31	6772	38	1667	1937
	Diekirch.	22831	1698	2055	23188	15	9298	27	2537	545
	Clervaux.	14923	714	1275	15484	11	5298	17	987	729
	Wiltz.	17176	1092	1850	17934	15	5896	20	2092	1506
	Grevenmacher.	13942	2086	444	14500	12	3188	14	502	1858
	Remich.	14390	10	1474	15854	11	3668	18	1523	711
	Echternach.	14413	503	1851	15761	15	3723	16	262	1207
	Mersch.	15553	1765	1390	14938	9	6624	18	2238	528
	Redange.	16375	438	2427	18364	15	6326	19	859	1609
	Totaux.	203851	15535	15602	203918	184	61314	220	13591	15789

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ ingerückt und in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden.

Luxemburg den 4. März 1867.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché en placard dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 4 mars 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

**Bekanntmachung. — Versicherungsge-
sellschaften.**

Die „Kölnische Hagel-Versicherungsgesellschaft“, deren Agenten fürs Großherzogthum die nämlichen waren, wie die der Feuerversicherungsgesellschaft La Paternelle, verzichtet auf die ihr durch Königl. Großh. Beschluß vom 3. April 1855 zum Geschäftsbetrieb im Großherzogthum erteilte Ermächtigung.

Das durch befagte Gesellschaft in der Großherzoglichen Staatscasse hinterlegte Cautionnement wird derselben rückerstattet, falls bis zum nächstkünftigen 15. April keine Einsprache dagegen erhoben wird.

Luxemburg den 6. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Sociétés d'assurances.

La *Compagnie d'assurances colonaise* contre la grêle, dont les agents dans le Grand-Duché étaient les mêmes que ceux de *La Paternelle*, Compagnie d'assurances contre l'incendie, cesse de faire usage de l'autorisation qui lui a été accordée par arrêté royal grand-ducal du 3 avril 1855 de faire des opérations dans le Grand-Duché.

Le cautionnement que cette Compagnie a déposé dans la caisse de l'Etat grand-ducal sera restitué, si d'ici au 15 avril prochain aucune opposition n'a été faite à cette restitution.

Luxembourg, le 6 mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Bekanntmachung. — Öffentliche Belobung.

Aus einem mir zugegangenen amtlichen Berichte über die in der Nacht vom 30—31 Januar d. J. zu Rosport ausgebrochene Feuersbrunst geht hervor, daß sich die H. P. Peter Felten, Wagener, und Wilhelm Daleiden, Staatswegewärter, beide aus Rosport, durch Muth und Anstrengung ausgezeichnet und in bedeutendem Maße dazu beigetragen haben, dem Umsichgreifen des Brandes Schranken zu setzen.

Luxemburg den 2. März 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Beschluß vom 4. März 1867, betreffend das außerordentliche Contingent der Milizaushebung von 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht eines Schreibens vom Ober-Commando des Luxemburgischen Jäger-Corps vom 4. Januar d. J., sowie der jenem Schreiben beigefügten Nachweisungen und der Befehle und Instructionen über die Miliz;

In Erwägung, daß neununddreißig Mann früherer Aushebungen, welche in Folge von Tod, Desertion oder anderer Umstände beim Corps fehlen, durch außerordentlich gezogene Mannschaften für 1867 zu ersetzen sind;

Beschließt:

Art. 1.

Das außerordentliche Contingent der Aushebung von 1867 ist auf neununddreißig Mann festgestellt.

Art. 2.

Besagte neununddreißig Mann sind über das ordentliche Contingent hinaus von den in nachstehender Tabelle verzeichneten Städten und Gemeinden zu stellen.

Avis. — Actes de dévouement.

Il résulte d'un rapport officiel que j'ai reçu au sujet de l'incendie qui a éclaté à Rosport, dans la nuit du 30 au 31 janvier dernier, que les sieurs Pierre Felten, maître-charron, et Guillaume Daleiden, cantonnier de l'État, tous deux de Rosport, se sont particulièrement distingués par leur zèle et leur courage, et ont puissamment contribué à arrêter les progrès du feu.

Luxembourg, le 2 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Arrêté du 4 mars 1867, portant fixation et répartition du contingent extraordinaire de la milice pour 1867.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu la lettre du Colonel-commandant en chef des Chasseurs luxembourgeois en date du 4 janvier dernier, ainsi que les relevés y annexés, et les lois et instructions sur la milice;

Attendu que trente-neuf miliciens de levées antérieures manquent au corps par suite de décès, désertion ou d'autres circonstances, et sont à remplacer par des hommes levés extraordinairement en 1867;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Le contingent extraordinaire de la levée de milice de 1867 est fixé à trente-neuf hommes.

Art. 2.

Ces trente-neuf hommes seront fournis en sus du contingent ordinaire par les villes et communes désignées au tableau ci-après:

Laufende Nr.-N° d'ordre.	Namen der Gemeinden. — NOMS — DES COMMUNES.	Milizpflichtige. — MILICIENS.			Corps, denen sie ange- hören. — CORPS auxquels ils ap- partiennent.
		Desertiert, refor- miert, gestorben, etc.	Verabschiedet.	Sämtige der Aushebung von 1866.	
		— Désertés, réfor- més, décédés, etc.	— Licenciés.	— Retardataires de la levée de 1866.	
		3	4	5	

District Luxemburg

1	Contern.	»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2 ^e bat. de chasseurs.
2	Eich.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon. 1 ^{re} bat. de chasseurs.
3	Dudelange.	1	»	»	id.
4		1	»	»	id.
5	Luxembourg.	1	»	»	id.
6		»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2 ^e bat. de chasseurs.
7	Niederanven.	»	»	1	1. Jäger-Bataillon. 1 ^{re} bat. de chasseurs.
8	Rollingergrund.	1	»	»	id.
9		1	»	»	id.
10	Strassen.	»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2 ^e bat. de chasseurs.

District Diekirch

11	Asselborn.	»	1	»	1. Jäger-Bataillon. 1 ^{re} bat. de chasseurs.
----	------------	---	---	---	---

Bestimmung der Milizpflichtigen des außerordentlichen Contingentes.

Destination des miliciens du contingent extraordinaire.

District de Luxembourg.

Zur Ersetzung des Hummer, Michael, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Hummer, Michel, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Weymerskirch, Michael, von der Aushebung von 1860, gestorben.
Pour remplacer Weymerskirch, Michel, milicien de la levée de 1860, décédé.

Zur Ersetzung des Genn, Michael, von der Aushebung von 1862, gestorben.
Pour remplacer Genn, Michel, milicien de la levée de 1862, décédé.

Zur Ersetzung des Hoster Ch., von der Aushebung von 1864, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Hoster, Ch., milicien de la levée de 1864, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Lelièvre Joh.-Baptist, von der Aushebung von 1865, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Lelièvre, Jean-Baptiste, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Loschetter, Math., von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Loschetter, Mathias, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Theisen, Peter, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Theisen, Pierre, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Berchem, Math., v. der Aushebung v. 1864, des Militärstandes unwürdig erklärt.
Pour remplacer Berchem, Mathias, milicien de la levée de 1864, déclaré déchu de l'état militaire.

Zur Ersetzung des Gerard, Joh., von der Aushebung von 1863, gestorben.
Pour remplacer Gerard, J., milicien de la levée de 1863, décédé.

Zur Ersetzung des Thill, Peter, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Thill, Pierre, milicien retardataire de la levée de 1866.

District de Diekirch.

Zur Ersetzung des Bock, Nic., von der Aush. von 1865, als Stütze seiner verm. Mutter entlassen.
Pour remplacer Bock, Nic., milicien de la levée de 1865, licencié comme soutien de sa mère veuve.

1	2	3	4	5	6
12	Basbellain.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon, 2 ^e bat. de chasseurs.
13	Bourscheid.	»	»	1	id.
14		»	»	1	id.
15	Consthum.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon, 1 ^{er} bat. de chasseurs.
16		»	»	1	2. Jäger-Bataillon, 2 ^e bat. de chasseurs.
17		1	»	»	id.
18	Ettelbruck.	1	»	»	id.
19		»	»	1	id.
20	Diekirch.	1	»	»	id.
21	Wilwerwiltz	»	»	1	id.

District Grevenmacher.

22	Beaufort.	»	»	1	2. Jäger-Bataillon, 2 ^e bat. de chasseurs.
23	Biver.	»	»	1	1. Jäger-Bataillon, 1 ^{er} bat. de chasseurs.
24	Consdorf.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon, 2 ^e bat. de chasseurs.
25	Junglinster.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon, 1 ^{er} bat. de chasseurs.
26	Remich.	1	»	»	id.
27	Wellenstein.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon, 2 ^e bat. de chasseurs.

Zur Ersetzung des Fraínke, M., von der Aushebung von 1864, gestorben.
Pour remplacer Fraínke, M., milicien de la levée de 1864, décédé.

Zur Ersetzung des Bouliny, G., von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Bouliny, G., milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Bouliny, Franz, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Bouliny, François, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Heirens, Joh., von der Aushebung von 1865, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Heirens, Jean, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Thomas, Joh., von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Thomas, Jean, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Manderscheid, Nikolaß, von der Aushebung von 1865, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Manderscheid, Nicolas, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Müller, Joh. Bapt., von der Aushebung von 1863, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Muller, Jean-Bapt., milicien de la levée de 1863, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des May, Nikolaß, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer May, Nicolas, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Spanier, And., von der Aushebung von 1864, gestorben.
Pour remplacer Spanier, And., milicien de la levée de 1864, décédé.

Zur Ersetzung des Streng, Heinrich, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Streng, Henri, milicien retardataire de la levée de 1866.

District de Grevenmacher.

Zur Ersetzung des Bollig, Peter, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Bollig, Pierre, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Riez, Michael, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Rietz, Michel, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Welter, Mathias, von der Aushebung von 1863, gestorben.
Pour remplacer Welter, Mathias, milicien de la levée de 1863, décédé.

Zur Ersetzung des Schmit, Johann, von der Aushebung von 1865, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Schmit, Jean, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Jung, Joh., von der Aushebung von 1865, aus dem Militärdienste entlassen.
Pour remplacer Jung, Jean, milicien de la levée de 1865, renvoyé du service militaire.

Zur Ersetzung des Perdan, Nikolaß, von der Aushebung von 1862, gestorben.
Pour remplacer Perdan, Nicolas, milicien de la levée de 1862, décédé.

1	2	3	4	5	6
District Mersch					
28	Bissen.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2 ^e bat. de chasseur.
29		»	»	1	1. Jäger-Bataillon. 1 ^{er} bat. de chasseur.
30	Folschette.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2 ^e bat. de chasseur.
31		»	»	1	1. Jäger-Bataillon. 1 ^{er} bat. de chasseur.
32	Hefingen.	1	»	»	id.
33	Lintgen.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2 ^e bat. de chasseur.
34	Larochette.	1	»	»	id.
35	Mersch.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon. 1 ^{er} bat. de chasseur.
36		»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2 ^e bat. de chasseur.
37	Nomern.	1	»	»	id.
38	Sæul.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon. 1 ^{er} bat. de chasseur.
39	Tuntlingen.	1	»	»	id.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll in den 2. Theil
des „Memoriais“ eingebracht werden.

Luxemburg den 4. März 1867.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,

Baron B. de Tornaco.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré dans la 2^e partie
du *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 mars 1867.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,

Baron V. DE TORNAÏO.

Matriel de Mersch.

Zur Ersetzung des Hentges, Nikolaß, von der Aushebung von 1865, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Hentges, Nicolas, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Paltz, Joh, von der Aushebung von 1866, Säumniger.
Pour remplacer Paltz, Jean, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Simon, Nikolaß, von der Aushebung von 1861, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Simon, Nicolas, milicien de la levée de 1861, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Kauthen, Nikolaß, von der Aushebung von 1866, Säumniger.
Pour remplacer Kauthen, Nicolas, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Seiwert, Michael, von der Aushebung von 1864, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Seiwert, Michel, milicien de la levée de 1864, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Soisson, Peter, von der Aushebung von 1862, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Soisson, Pierre, milicien de la levée de 1862, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Scharle, Peter, Sohn v. Michael, von der Aushebung von 1865, gestorben.
Pour remplacer Scharle, Pierre, fils de Michel, milicien de la levée de 1865, décédé.

Zur Ersetzung des Sand, Johann, von der Aushebung von 1865, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Sand, Jean, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Kugener, Peter, von der Aushebung von 1866, Säumniger.
Pour remplacer Kugener, Pierre, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Cheval, Nikolaß, von der Aushebung von 1865, gestorben.
Pour remplacer Cheval, Nicolas, milicien de la levée de 1865, décédé.

Zur Ersetzung des Schweder, Ch., von der Aushebung von 1865, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Schweder, Ch., milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Lecomte, Heinrich, von der Aushebung von 1865, gestorben.
Pour remplacer Lecomte, Henri, milicien de la levée de 1865, décédé.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Durch Königl. - Großh. Beschluß vom 27. Februar d. J. ist Hr. Eugen Fischer, Eigenthümer zu Luxemburg, vom 12. des nämlichen Monats ab, auf eine neue Dauer von sechs Jahren zum Präsidenten der Ackerbau-Commission ernannt worden.

Luxemburg den 4. März 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 février dernier, le sieur Eugène Fischer, propriétaire à Luxembourg, a été nommé président de la Commission d'agriculture pour un nouveau terme de six ans, à partir du 12 du même mois.

Luxembourg, le 4 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Mundschreiben, bezüglich der Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Ständeverversammlung während 1867.

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 1. December 1860 werden die Collegien der Bürgermeister und Schöffen während der Frist vom 1. bis zum 15. April künftig zur Revision der diesjährigen Wählerlisten für die Wahlen zur Ständeverversammlung schreiten.

Das bei diesem Geschäft zu beobachtende Verfahren ist durch Kapitel II besagten Gesetzes vorgeschrieben und die Revision wird nach Maßgabe des Mundschreibens vom 15. März 1861, Memorial S. 102, unter Beobachtung nachfolgender Bestimmungen und Fristen stattfinden.

1° Aufstellung der Listen.

Nach Empfang der durch die Steuer-Controleure geprüften und beglaubigten Abschriften der Rollen, stellen die Gemeindeverwaltungen die Listen der Wähler auf, unter Nachachtung der Bestimmungen 1, 2, 3, 4 und 5 des Art. 1 des Gesetzes vom 1. December 1860, welche die Bedingungen angeben, die man erfüllen muß, um Wähler zu sein, des Art. 53 der Verfassung und des Art. 5 des vorerwähnten Gesetzes, welche die Unfähigkeitssfälle aufzählen, und der den Wahl-Census betreffenden Art. 2, 3 und 4 des nämlichen Gesetzes. Die Gemeindeverwaltungen streichen die Namen derjenigen, welche die erforderlichen Bedingungen nicht erfüllen.

2° Streichungen.

Wenn in Vollziehung des vorhergehenden Paragraphen die Gemeindeverwaltungen Steuerpflichtige von den Listen streichen, werden sie die Betheiligten binnen 48 Stunden nach dem Tage des öffentlichen Anschlages der Listen schriftlich und in ihrer Wohnung davon benachrichtigen und denselben die Gründe dieser Streichung angeben (Art. 9 des Gesetzes).

3° Affiches.

Die Listen werden vorläufig am nächstkünftigen

Circulaire relative à la révision des listes électorales pour l'Assemblée des États en 1867.

Au prescrit de l'art. 7 de la loi du 1^{er} décembre 1860, les collèges des bourgmestre et échevins doivent procéder, du 1^{er} au 15 avril prochain, à la révision des listes électorales pour l'Assemblée des États en 1867.

Le mode de procéder à cette opération est prescrit par le chapitre II de la loi prémentionnée, et la révision aura lieu suivant les prescriptions de la circulaire du 15 mars 1861, insérée au *Mémorial*, page 102, avec l'observation des dispositions et des délais mentionnés ci-après.

1° Confection des listes.

Après la réception des copies des rôles, vérifiées et certifiées par les contrôleurs des contributions, les administrations communales dressent les listes des électeurs en observant les prescriptions de l'article 1^{er}, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 5^o de la loi du 1^{er} décembre 1860, qui déterminent les conditions pour être électeur, celles de l'art. 53 de la Constitution et de l'article 5 de la loi susmentionnée, qui précisent les cas d'incapacité, et celles des articles 2, 3 et 4 de la même loi relatives au cens électoral. Les administrations communales rayent les noms des individus qui ne se trouvent pas dans ces conditions.

2° Radiations.

Lorsqu'en exécution du susdit paragraphe, les administrations communales rayeront des contribuables sur la liste, elles en avertiront les intéressés par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures à dater du jour où les listes auront été affichées, en les informant des motifs de cette radiation (art. 9 de la loi).

3° Affiches.

Les listes seront arrêtées provisoirement le 15

15. April nach Vorschrift des Circulars vom 5. März 1861 geschlossen, und eine mit der in demselben Circular erwähnten Bescheinigung versehene Abschrift wird am Sonntag den 21. desselben Monats öffentlich angeschlagen (Art. 8 des Gesetzes). Diese Abschrift wird das Datum des 15. April tragen und 10 Tage lang, d. h. vom Sonntag den 21. bis Dienstag den 30. April einschließlich, angeschlagen bleiben.

4° Schließung der Listen.

Die definitive Schließung der Listen wird am Mittwoch den 1. Mai 1867 mittels der durch das Rundschreiben vom 5. März 1861 vorgeschriebenen Bescheinigung, welche auf jedes der beiden für das Archiv der Gemeinde und den Districts-Commissär bestimmten Exemplare zu setzen ist, stattfinden.

5° Einsprüche.

Vom Donnerstag den 2. Mai bis Sonntag den 5. Mai werden die Gemeindeverwaltungen über die von den Einwohnern wegen Ausstreichung oder Auslassung, oder wegen ungehöriger Begleichung oder Aufschreibung von Steuern erhobenen Einsprüche verfügen.

6° Nachträgliche Listen.

Die nach der definitiven Schließung der Listen noch zugelassenen Personen werden auf eine in drei Exemplaren angefertigte nachträgliche Liste gesetzt. Eines dieser Exemplare wird binnen 48 Stunden nach der definitiven Schließung der Liste (Art. 12), versehen mit der durch das Circular vom 5. März 1861 vorgeschriebenen Bescheinigung angeschlagen; die beiden andern werden mit der im nämlichen Circular erwähnten Bescheinigung versehen.

7° Einsendung der Listen.

Nach Ablauf der für die Einsprüche anberaumten Frist, d. h. am 5. Mai, werden die Listen der Wähler und der Besteuereten, sowie alle Schriftstücke, mittels welcher die Eingeschriebenen ihre

avril prochain, de la manière prescrite par la circulaire du 5 mars 1861, et une copie en sera affichée le dimanche 21 du même mois, avec le certificat dont il est fait mention dans la même circulaire (art. 8 de la loi). Cette copie portera la date du 15 avril et elle restera affichée pendant dix jours, c'est-à-dire depuis le dimanche 21 avril jusqu'au 30 du même mois inclusivement.

4° Clôture des listes.

La clôture définitive des listes aura lieu le mercredi 1^{er} mai 1867, au moyen du certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861, à apposer sur chacun des deux exemplaires destinés aux archives de la commune et au commissaire de district.

5° Réclamations.

Depuis le jeudi 2 mai jusqu'au dimanche 5 du même mois, les administrations communales statueront sur les réclamations formées par les habitants, soit pour radiation ou omission, soit pour omission ou attribution indue de contributions.

6° Listes supplémentaires.

Les personnes encore admises après la clôture définitive des listes seront portées sur une liste supplémentaire, dressée en triple exemplaire, dont un sera affiché dans les quarante-huit heures à dater de la clôture définitive de la liste (art. 12), avec le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861. Les deux autres exemplaires seront revêtus du certificat mentionné dans la même circulaire.

7° Envoi des listes.

Après l'expiration du délai fixé pour les réclamations, c'est-à-dire le 5 mai, les listes électorales et la liste des contribuables, ainsi que toutes les pièces au moyen desquelles les per-

Rechte erwiesen, oder in Folge deren Streichungen stattgefunden haben, binnen vierundzwanzig Stunden an das Districts-Commissariat eingekendet werden (Art. 13). Ein Duplicat der Listen bleibt im Gemeinde-Secretariat (Art. 13 § 2).

Der Empfang der Listen wird vom Districts-Commissär in der durch § 3 des Art. 13 des Gesetzes vorgeschriebenen Weise bescheinigt, und es geschieht Meldung davon in einem besondern Register.

8° Nachweisung der Zahl der Wähler.

Die Districts-Commissäre werden der Regierung eine Nachweisung einreichen, welche die Zahl der Wähler nach Gemeinden angibt und dieselben gemäß Art. 23 des Gesetzes eintretenden Falles in Sectionen theilt.

Schließlich bringe ich den Gemeindeverwaltungen das Rundschreiben vom 23. März 1861, Memorial Th. II, Nr. 14, in Erinnerung, dessen Bestimmungen streng zu befolgen sind, um die möglichst genauen Wählerlisten zu erhalten; sie fordern die Besteuernten auf ihre auswärtigen Steuerquoten bis zum Betrage des Cens von 30 Franken geltend zu machen, um auf die Liste getragen zu werden, falls sie nicht für diese Summe in der Gemeinde ihres Wohnsitzes besteuert sind.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen das Geschäft dieser Revision mit der größten Sorgfalt vorzunehmen und die durch gegenwärtiges Rundschreiben vorgeschriebenen Fristen aufs genaueste innezuhalten.

Luxemburg den 1. März 1861.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
Baron B. de Tornaco.

sonnes inscrites auront justifié de leurs droits, ou par suite desquelles des radiations auront été opérées, seront envoyées dans les vingt-quatre heures au commissariat de district (art. 13). Un double des listes sera tenu au secrétariat de la commune (art. 13, § 2).

La réception des listes par le commissaire de district sera constatée de la manière prescrite par le § 3 de l'art. 13 de la loi, et il en sera fait mention dans un registre spécial.

8° Relevé des électeurs.

Les commissaires de district transmettront au Gouvernement un relevé comprenant par commune le nombre des électeurs, en en faisant la répartition en sections, s'il y a lieu, conformément à l'art. 23 de la loi.

Les administrations communales sont finalement rendues attentives à la circulaire du 23 mars 1861, insérée au n° 14, II^e partie du *Mémorial* de la même année, dont les dispositions sont scrupuleusement à observer, afin que les listes électorales soient aussi complètes que possible; elles auront à prévenir les contribuables de faire valoir aussi leurs cotes foraines jusqu'à concurrence du cens de 30 francs, pour être portés sur la liste, s'ils ne sont pas imposés pour cette somme dans la commune de leur domicile.

J'invite les administrations communales à procéder à cette révision avec la plus grande attention et à observer rigoureusement les délais fixés par la présente circulaire.

Luxembourg, le 7 mars 1861.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.